

e implementación

JOHANNESBURGO – Sesión del grupo de trabajo del GAC y la Junta Directiva sobre recomendaciones e implementación

Jueves, 29 de junio de 2017 – 09:45 a 10:15 JNB

ICANN59 | Johannesburgo, Sudáfrica

MARKUS KUMMER: Que también sea un logro de este grupo. Creo que hemos trabajado en Helsinki y hemos mejorado mucho. Se nos criticó también porque nuestra última respuesta al asesoramiento del GAC llegó en forma tardía. Prometo que vamos a hacer lo mejor posible para que no vuelva a suceder nuevamente con el asesoramiento de Johannesburgo y lo vamos a hacer al menos cuatro semanas antes de la reunión de Abu Dabi. Adelante, Manal, por favor.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias, Markus. Muchas gracias a todos. Esta sesión se supone que durará unos 30 minutos pero ya estamos un poco atrasados. Voy a tratar de ser lo más eficiente posible. Esta es una diapositiva que muestra el contexto. En Dublín se planteó la necesidad de crear una revisión periódica para tener en cuenta el asesoramiento del GAC. La secretaria del GAC, ACIG, preparó un informe que revelaba que en algunas ocasiones resulta difícil saber si la junta directiva de la ICANN acepta o no el

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

asesoramiento del GAC y si hay evidencia de que el asesoramiento del GAC es aceptado y hasta qué punto ha sido implementado. Finalmente, si el GAC piensa o no que la implementación cumple con la intención original del GAC. La junta directiva derivó la cuestión al grupo de trabajo BGRI para analizar el informe.

Pasemos a la siguiente diapositiva. Estas son las acciones acordadas para abordar las cuestiones identificadas. Por ahora nos vamos a concentrar en las tres primeras acciones. La definición de lo que constituye el asesoramiento del GAC, los aspectos que se deben cumplir o tener en cuenta en todo asesoramiento del GAC y los intercambios entre la junta directiva y el GAC posteriores al comunicado, a lo cual se refirió Markus. Siguiendo diapositiva, por favor.

Aquí se establecen las expectativas para esta reunión. Es necesario adoptar una descripción de lo que constituye el asesoramiento del GAC. Adoptar una lista de aspectos a tener en cuenta para una mayor claridad del asesoramiento del GAC. Adoptar cambios posteriores al comunicado y finalmente acordar una serie de actividades en las que se debe comenzar a trabajar. Pasemos a la siguiente diapositiva, por favor.

Debo recordarles a todos que hemos debatido este tema durante ya un tiempo, quizá más de un año. Hemos recibido comentarios

en línea y también durante las reuniones presenciales, que se reflejaron en el documento y fueron circulados en ambas listas de correo electrónico, la del BGRI y la lista del GAC. La última iteración no plasma ningún nuevo comentario. Lo que estamos compartiendo con ustedes es el texto final de lo que constituye el asesoramiento del GAC que necesitamos adoptar. Finalmente lo publicaremos en el sitio web del GAC. Me voy a detener aquí por un momento para ver si hay algún comentario que quieran efectuar. Irán, adelante, por favor.

IRÁN:

Muchas gracias, Manal. Con los nuevos estatutos y en el espíritu de la famosa prueba de resistencia 18, yo tengo alguna dificultad en considerar el punto dos como asesoramiento. El presidente del GAC habla de la consulta o no consulta. ¿Cuál es el resultado de esa consulta? No tengo objeción pero necesitaría que se aclarara. ¿Qué va a pasar en el futuro? ¿Toda carta que se firme va a ser considerada como asesoramiento del GAC con consulta de algún miembro del GAC o sin consulta? ¿Cuál es el criterio que se va a utilizar? Me resulta difícil comprenderlo.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Irán. Thomas, si nos puede ayudar, por favor. Yo entiendo que las cartas, la correspondencia contiene

asesoramiento del GAC y deberían ser consultadas con la membresía del GAC antes de ser enviadas. A veces esto se lleva a cabo entre sesiones pero me parece que Thomas quizá lo puede explicar mejor.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias, Manal. Esto es parte de los principios operativos del GAC. Hay varias formas en las cuales se puede efectuar el asesoramiento del GAC. Una es una carta por parte del presidente del GAC que declara el contenido como asesoramiento. Esto no será asesoramiento si no ha sido consultado con la membresía porque probablemente implicaría la terminación de su mandato, si fuese así. Esto es algo que se ha hecho en varias oportunidades. No solamente brindamos asesoramiento a las reuniones de la ICANN. Lo que hacemos entre sesiones a veces lleva la forma de una carta, como un adjunto. Esto no es nada nuevo. No hay nada que haya cambiado. Lo hemos debatido en otras oportunidades y en cada reforma de los principios operativos, y también en otras actividades como seguimiento a las revisiones del ATRT y también en la definición del asesoramiento. No hay nada nuevo. Esto en realidad es una práctica muy común.

IRÁN: Gracias. Sigo teniendo dificultades con el punto dos. Ciertas cartas firmadas por el presidente del GAC en nombre del GAC que sean consideradas o que constituyan asesoramiento del GAC. Leamos el título. ¿Qué constituye asesoramiento del GAC? El presidente del GAC puede enviar muchas cartas pero no necesariamente estas sean asesoramiento. No asesoramiento con una A mayúscula. Pueden ser opiniones del GAC. No deberíamos generalizar.

MANAL ISMAIL: Tengo una sugerencia más específica pero primero escuchamos a Thomas y luego a Argentina.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias, Manal. Lo que quizá debería resaltarse en negrita es lo que figura en la frase que mencionó Manal antes. La idea es que más allá de qué tipo de asesoramiento sea, que se indique, que se exprese explícitamente qué es asesoramiento. El documento lo que dice es que el asesoramiento puede tener distintas formas. Esta lista es una lista de posibilidades pero no todo es asesoramiento. Cuando está marcado e identificado claramente como asesoramiento es que dicho asesoramiento puede ser transmitido pero la lógica es que no va en ambas direcciones. Así es como yo lo entiendo, Manal. Quizá usted tiene una idea más

clara. La lógica es que todo lo que está marcado como asesoramiento es asesoramiento. Hay distintas maneras de comunicar este asesoramiento preidentificado.

MANAL ISMAIL: Argentina y luego Markus.

ARGENTINA: Gracias. A los fines de dar más claridad y para quienes leen el texto, que han estado tan involucrados en el trabajo, el punto dos podría mejorarse expresando que el contenido de la carta ha sido acordado por el GAC en pleno. El texto podría mejorarse. No sé si usted tiene una modificación sugerida del texto pero puede mejorarse para que refleje que el contenido de la carta es un producto del trabajo del GAC.

MANAL ISMAIL: Gracias, Argentina. Markus.

MARKUS KUMMER: Gracias. Yo entiendo también que el texto del segundo párrafo es muy general, muy genérico. Puede incluir cualquier cosa que el GAC presente a la junta por escrito. Incluye solicitudes o pedidos de respuesta y estudios. Quizá noten que en la junta en su

respuesta no dijo si rechazaba o aceptaba la solicitud. Como comentario general, nosotros somos un grupo de trabajo conjunto, la junta y el GAC. Aquello que adoptemos debemos presentarlo a la junta en pleno y ahí podrán surgir otras opiniones internas dentro de la junta. Es necesario ajustar un poquito el texto. Es decir, como decía Thomas, hay una política de marcar claramente cuándo es asesoramiento. Ha habido cierta ambigüedad en el comunicado. En el pasado ya lo hablamos. A veces la terminología o el lenguaje que utilizan los gobiernos no es el mismo que utiliza el resto de la comunidad. Como decía antes, marcar un texto como asesoramiento sería de utilidad.

MANAL ISMAIL: Sudáfrica.

SUDÁFRICA: Muchas gracias. Le pido que me aclare. Veo que es una lista de qué es lo que constituye asesoramiento del GAC. Me gustaría conocer el texto que se refiere a las instancias, a aquellas áreas donde tratamos cuestiones de política pública. No estoy segura de dónde en el texto entra. ¿Esto es una continuación de una lista de lo que considera el GAC que es su asesoramiento o puede haber otra explicación en el momento en que no está clara?

MANAL ISMAIL: Gracias, Sudáfrica. Tengo a Thomas y luego yo puedo responder su pregunta. Thomas.

THOMAS SCHNEIDER: Aun cuando la mayoría de las veces estoy de acuerdo con mi compatriota Markus, tengo que expresar mi desacuerdo cuando dijo que hay ambigüedad en el comunicado del GAC. Eso es historia. Como resultado del trabajo conjunto en la implementación de la revisión ATRT previa, como se marcó en el comunicado hace años, ahora tenemos una sección que habla del asesoramiento del GAC a la junta, hay una referencia a los estatutos. Ya no hay más ambigüedad. Hemos incluido la justificación y desde que comenzamos a hacerlo no hay más ambigüedad en el comunicado de lo que es asesoramiento del GAC. Creo que esto así funciona bien. Nuevamente, tenemos que considerarlo respecto de los principios operativos que establecen lo que es asesoramiento. Tuvimos una sesión ayer.

No creo que debamos destinar mucho tiempo a esto porque si acordamos que más allá de la forma que utilicemos para enviar el asesoramiento en tanto esté claramente marcado como asesoramiento en el entendimiento de que el asesoramiento es el asesoramiento según está definido en los estatutos donde hay

una definición, puede posiblemente decir tipos de asesoramiento según los estatutos. No creo que sea la forma algo a lo que debamos destinar mucho tiempo. Si es necesario discutir algo aquí, no estoy seguro de qué es, tenemos que ir a la revisión de los principios operativos. No obstante, debemos marcar que el asesoramiento tiene que estar claramente identificado como tal para que la junta lo sepa, independientemente del tipo formal de comunicación. Les recomiendo entonces que nos centremos en este procedimiento y pasemos a lo siguiente.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Thomas. Le debo una respuesta a Sudáfrica antes de cerrar la discusión para ver si se han resuelto todos los demás. El texto dice que el foco del asesoramiento del GAC es sobre todo temas de política pública pero a veces el GAC hace asesoramiento que tiene que ver con temas administrativos como la frecuencia de reuniones de la ICANN y cosas de esta naturaleza. Esto no tiene un impacto sobre la política pública pero el GAC participa o brinda asesoramiento. Esto se suponía que iba a cubrir todos los aspectos, todos los tipos o formas de asesoramiento que el GAC imparte. No sé si con esto respondo su pregunta, Sudáfrica.

SUDÁFRICA: Gracias. A la luz de los comentarios que hizo el presidente, lo hace porque no estaba muy cómoda con este texto. Había ciertas preguntas o interrogantes de lo que significa asesoramiento.

MANAL ISMAIL: Veo a Irán e Indonesia pero primero, si me permiten hacer una sugerencia, a ver si con esto aclaramos las preocupaciones. Creo que debemos expresar claramente a la junta qué es asesoramiento claramente identificado y pasar a la siguiente oración. Cualquier presentación escrita presentada por escrito se considera asesoramiento y debe ser claramente marcado como tal. Ese es un cambio. El siguiente, el número dos, para resolver la inquietud de Irán, puede ser como decía Argentina. Quizá decir “ciertas cartas acordadas por el GAC y firmadas por el presidente del GAC en nombre del GAC”. Es decir, tiene que ser previamente acordado por el GAC. Hasta ahora, esto es lo que vengo escuchando de preocupaciones. Tengo a Irán e Indonesia.

IRÁN: Gracias, Manal. El asesoramiento del GAC con la A en mayúscula tiene una connotación específica y un significado y un alcance de aplicación. Debemos ser sumamente cuidadosas de no poner demasiadas cosas que puedan tener distintas interpretaciones.

Algunos de los miembros se dedican a hacer un escrutinio de todo. Terminemos primero con los principios operativos y después volvamos a esto. Yo no creo que exista ninguna situación urgente que tengamos que hacer ahora. Pasemos al otro lado. Gran parte de esto tiene que ver con los principios operativos. Creo que tenemos que volver atrás. Tenemos principios operativos que se redactaron en 2005 y estamos en 2017. No hagamos eso porque no estoy cómodo con esta lista. Puede generar interpretaciones diferentes.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Irán. ¿Podemos adoptar esto por el momento en el entendimiento de que lo vamos a volver a revisar bajo los principios operativos? Esta es una manera también de trabajar porque ahora ya tenemos algo en el sitio web. Esto tendría que ser una versión mejorada o ajustada. Podemos acordar este texto sobre una base temporaria hasta que acordemos los principios operativos. Tengo a Indonesia y luego a Chris Disspain.

INDONESIA:

Para agregar a lo que dijo nuestro presidente Thomas, si existe ambigüedad o lo que fuera, el presidente del GAC lo firma y a él o a ella siempre se le puede pedir que lo aclare. No debería eso un

problema. En segundo lugar también quiero decir que una carta o un comunicado es quizá dentro de lo que son las SO y AC de la ICANN, es un concepto único. El GAC es la única institución que cubre la totalidad de las comunidades globales desde un país tan grande como China o India hasta pequeños países, países con poca población. No vemos semejante variación en las otras SO o AC, que tienen pocos países. Nosotros somos 172 países. Gracias.

CHRIS DISSPAIN:

Quería hacer una pregunta para aclarar. El tercer párrafo dice que hay instancias donde el GAC genera asesoramiento sobre temas relacionados con la efectividad de los procedimientos. Manal hizo referencia a esto. Estoy perplejo. ¿Usted dice que este tipo de asesoramiento debe tratarse de la misma manera que el asesoramiento sobre política pública según la disposición de los estatutos que dice que si no estamos de acuerdo con ustedes tenemos que ir a un proceso de mediación? Creo que necesitamos verdadera claridad si esto es lo que termina siendo para nosotros en la junta. Para este grupo es importante que esto se aclare en algún momento. Gracias.

MANAL ISMAIL: Gracias, Chris. No creo que esta haya sido la intención. Si no está claro podremos hacerlo más claro. Tengo primero a Irán y después podemos pensar cómo manejarlo.

IRÁN: Estoy totalmente de acuerdo con el orador anterior. Si se envía una carta a la junta que pretende cambiar la duración de la reunión de X a Z, eso no es asesoramiento del GAC con A mayúscula, tal como está definido en los estatutos. Es un pedido, es una invitación pero no es asesoramiento del GAC. Creo que esta lista es muy amplia y tiene implicaciones. Debemos reducirla al máximo posible. No necesitamos tres, cuatro, cinco. Podemos decir en un solo párrafo qué es asesoramiento del GAC. No me siento cómodo. Podemos cambiarlo y ponerlo a discusión. El último sí. Hay instancias en que el GAC genera asesoramiento pero no es asesoramiento. Son opiniones del GAC pero no asesoramiento.

MANAL ISMAIL: Sí, gracias, Irán. Este es el tipo de debate que esperaba tener entre las reuniones a través de la lista de correo. Es bueno tener de todas maneras reacciones aquí. Bien, tenemos que decidir acá si este es asesoramiento del GAC que dispara la aplicación de los estatutos o cualquier otra forma de comunicación del GAC,

incluyendo el asesoramiento. Esa es la distinción que tenemos que hacer. Si es solo el asesoramiento del GAC el que dispara los estatutos, tenemos que sacar cosas de aquí. Thomas, por favor.

THOMAS SCHNEIDER: Rápidamente, quizá debamos cerrar. Seré breve. La definición de política pública está en manos del GAC en mi opinión. Probablemente caso por caso. Si ICANN decide que las reuniones de ICANN ya no se organizarán más en el mismo edificio sino en otra ciudad en el país, eso puede tener implicaciones de política pública porque nos impide hacer nuestro trabajo. Si la organización ICANN decide que vamos a tomar café orgánico versus no orgánico, eso no es política pública sino un tema puramente logístico. A lo mejor Dinamarca no está de acuerdo.

Hay temas logísticos o de otra naturaleza que pueden incorporar efectos de política pública y otros no. la eficacia de los procedimientos de la ICANN propiamente dichos es algo que tenemos que considerar. Si consideramos el funcionamiento del sistema como un mundo de política pública, el resto sale más o menos naturalmente. Lo importante es que aquello que digamos quede claro si es asesoramiento del GAC o no. Si vamos a discutir qué es política pública, mi propuesta es que lo hagamos caso por caso. No creo que tengamos que discutir aquí qué es política pública. Los estatutos tampoco lo definen. Creo que debemos

dejar ese debate. Para apoyar a Manal, siempre sirve cuando uno es presidente tener feedback antes de la reunión de cuáles van a ser las opiniones antes de empezar. Por eso quiero agradecer a Manal y a Markus por eso.

MANAL ISMAIL: Gracias, Thomas. Como nos quedamos sin tiempo es claro que necesitamos otra iteración. Haré algunos cambios menores. Recircularé el texto para recibir sus opiniones en línea. Mientras tanto, podemos pasar a la siguiente diapositiva. ¿Podemos pasar a la siguiente diapositiva?

MARKUS KUMMER: Quiero añadir que voy a transmitir a la junta las reacciones sobre esto.

MANAL ISMAIL: Gracias, Markus. Ahora, aspectos para mejorar la claridad del asesoramiento del GAC. ¿Algún comentario o reacción? Entiendo que lo acordamos como está y pasamos a la siguiente. ¿Thomas?

THOMAS SCHNEIDER: Basándonos en lo que decíamos antes, los últimos puntos, lo que es asesoramiento debe seguir las mismas reglas. Si son

asuntos relacionados con la efectividad de los procedimientos de la ICANN tiene que tener relevancia de política pública y asesoramiento en la forma de principios de alto nivel. Debemos justificar por qué es un principio de nivel de alto nivel y no de detalle. Creo que esta distinción no me queda clara.

MANAL ISMAIL: Creo que la distinción es que no todos los criterios aplican. A veces es algo que no requiere implementación directa como un principio de alto nivel. No estamos indicando elementos que puedan implementarse ni identificamos actores relevantes. La idea era indicar que no todo aplica.

THOMAS SCHNEIDER: Tiene razón. No vi la palabra “todos”.

MANAL ISMAIL: Irán.

IRÁN: Tengo dificultades con el segundo. “Asesoramiento sobre asuntos” y “asesoramiento en la forma”, cuando dice “los criterios anteriores pueden no ser todos aplicables”. Tenemos que ser cuidadosos con el término asesoramiento. Yo diría que

pongamos la A de asesoramiento en mayúscula. Más allá de eso no tengo problemas porque dice “claro, conciso, preciso, coherente con los estatutos, indicar una justificación, resaltar el resultado de política pública pretendida”. Todo bien. Los últimos dos me resultan difíciles.

MANAL ISMAIL: Gracias, Irán. Suiza.

SUIZA: Gracias. Perdón por llegar un poquito tarde a esta discusión. El encabezado, no sé, es un poco difícil de implementar. ¿Qué significan todas estas obligaciones estrictas? Es necesario garantizar que se implementen plenamente. ¿Quién va a chequear esto? ¿Esto significa que la junta puede referirse a estas metaobligaciones para el asesoramiento del GAC y decirnos después que piensan que no es coherente con los estatutos o preguntarnos cómo lo verificamos o que nos digan que piensan que no es preciso?

MANAL ISMAIL: Creo que aquí la intención fue que todos estos criterios sean tenidos en cuenta por el GAC cuando redacten asesoramiento para la junta.

SUIZA: Entonces quizá la primera oración debería decir algo tal como: “El asesoramiento del GAC debería ser: bla, bla, bla”. Así de simple. Es corto. Está bajo el control del GAC y no incluimos todas estas obligaciones que podrían generar problemas después.

MANAL ISMAIL: Tomo nota. ¿Esto se va a publicar también en el sitio web? Estamos trabajando sobre la diapositiva así que no sé si esto va a entrar en el sitio web. Irán.

IRÁN: Muy breve. Estoy de acuerdo con Suiza. Yo creo que debería decir: “El asesoramiento del GAC debe seguir estas condiciones” y eso es todo. Quedaría claro. Es para nosotros. No poner algo que no sea claro, ambiguo y que no coincida con los estatutos.

MANAL ISMAIL: Thomas.

THOMAS SCHNEIDER: Buena discusión. El problema es que tenemos que ser realistas. ¿En cuántos de los asesoramientos de los últimos años indicaron

los actores e implementadores relevantes y el resultado de política pública pretendido? No siempre fue así. Creo que esto debe ser algún tipo de guía que nos ayude a trabajar. Me pregunto si no es demasiado estricto porque no siempre es posible tener todos los elementos. No tengo nada en contra del contenido, del fondo. Yo lo tomaría como una guía tentativa. Es una indicación de la dirección que queremos seguir en la medida posible pero tenemos que marcarlo como tal. No hay umbral. Si no alcanzamos el umbral establecido, ¿no es asesoramiento? No. No es algo que sea blanco o negro. No es nuestro trabajo algo fácilmente mensurable. Lo reformularía. Gracias.

IRÁN:

En el 99% de lo que dijo el presidente estoy de acuerdo. En un 1% digo que no estoy de acuerdo. Debe ser congruente con los estatutos. Debe ser racional. No hay opción. No debe cambiarse la palabra “puede” para remplazar el “debe”. Debe utilizarse el “debe”. No hay que olvidar el tema de la excepción. Debe ser congruente con el estatuto.

MANAL ISMAIL:

Obviamente, algunas son obligaciones y otras no lo son. Tenemos que finalizarlo por correo electrónico. Pasamos a la siguiente. A ver si es más fácil llegar a un acuerdo con esta que

sigue. Como Markus mencionó, tras las tres llamadas después de Helsinki, Hyderabad y Copenhague, las llamadas con la junta, y también con las opiniones recibidas hasta ahora pensamos que podemos adoptar los intercambios poscomunicado entre el GAC y la junta como procedimiento operativo estándar. Esto significa que después de cada reunión de la ICANN tendríamos una llamada con la junta. ¿Alguna oposición? ¿Es controversial? Bien.

La última diapositiva. ¿Podemos por favor poner en pantalla la última diapositiva? Bien, estas son las actividades. Las primeras tres son las que estamos finalizando. Las vamos a compartir mediante correo electrónico. Creo que podemos comenzar también con el debate con respecto al siguiente conjunto de actividades que tienen que ver con los mecanismos de logging y de rastreo del asesoramiento del GAC y también con la revisión de los registros de asesoramiento existentes. Creo que esta es una actividad en curso dado que se ha implementado el nuevo sitio del GAC y también es importante comprender que hay otras cuestiones, hay un portal, por ejemplo, para la junta directiva que estamos tratando de relacionar. Vamos a tener que hacer un seguimiento de eso y comenzar en la próxima reunión.

Podemos entonces ponernos de acuerdo en comenzar con el debate y quizá ver si podemos recibir un demo o algo entre sesiones, un seminario web. Con esto les agradezco. Les pido

disculpas por haber empezado tarde y también por finalizar tarde. Markus, ¿quiere decir algo?

MARKUS KUMMER:

Muchas gracias, Manal, por el arduo trabajo. Como dije al comienzo, este es un proceso iterativo y también va a requerir comentarios por parte de la junta directiva para aclarar el significado del asesoramiento del GAC. También diría que vamos a intentar organizar la próxima llamada quizá durante la primera mitad de agosto. La organización ya para ese entonces va a estar en movimiento.

MANAL ISMAIL:

Muchas gracias. Le doy la palabra a Thomas. Tiene la palabra el representante de Irán.

IRÁN:

Si me permite, quisiera solicitar con mucho respeto que la junta directiva no se limite a llegar a un final. Si tuvieran algún comentario preliminar, si lo pudieran enviar, se lo agradeceríamos. Si tienen algún comentario, agradeceríamos que vengan y que nos lo digan.

e implementación

ES

MARKUS KUMMER: Lo tomamos en cuenta.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias.

THOMAS SCHNEIDER: Muy bien.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]